

#### Italian

## Realizzato da

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

### EPISODE 5.05

## "Thanksgiving"

Missy cerca di mostrare ai suoi cugini che non è un cretino, Andrew prende posizione contro la tirannia del tacchino di suo padre e Jessi spera in un miracolo del Ringraziamento.

### Scritto da:

Brandon Kyle Goodman

## Regia di:

Andres Salaff

### Data della diffusione:

05.11.2021

**NOTE**: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for <u>your entertainment, convenience, and study</u>. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

# Membri del cast

Nick Kroll

John Mulaney Jessi Klein Jason Mantzoukas Ayo Edebiri Fred Armisen

Maya Rudolph

Jenny Slate

Lena Waithe Ali Wong

Jordan Peele Pamela Adlon Ouinta Brunson Jessica Chaffin Jon Daly Mark Duplass Chloe Fineman Zach Galifianakis ... Gratitoad (voi Brandon Kyle Goodman ... Walter (voice) Judd Hirsch Richard Kind Jak Knight Seth Morris Thandiwe Newton Gil Ozeri Paula Pell Chelsea Peretti

Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Lola Skumpy / Coach Steve / Rick the Hormone Monster (voice)

... Andrew Glouberman (voice)

... Jessi Glaser (voice) ... Jay Bilzerian (voice)

... Missy Foreman-Greenwald (voice)

... Elliot Birch (voice)

... Cyrus / Featuring Ludacris (voice)
... Sonya (voice)
... Quinta (voice)
... Shannon Cl-... Connie the Hormone Monstress / Diane

... Judd Birch (voice) ... Val Bilzerian (voice) ... Leah Birch (voice) ... Gratitoad (voice)

... Lewis Glouberman (voice) ... Marty Glouberman (voice)

... DeVon (voice)

... Greg Glaser (voice)

... Mona (voice) ... Brad (voice)

... Barbara Glouberman (voice)

... Monica Foreman-Greenwald (voice)

... Monica Forer (voice)
... Lena (voice)
... Ali (voice) ... Lena (voice)

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:13

Ancora? Vuoi rosolarti per bene o no? Lavativo del cazzo!

3

00:00:13 --> 00:00:15 È un bel tacchino, Marty.

4

00:00:15 --> 00:00:17 Non fargli i complimenti.

5

00:00:17 --> 00:00:21

Si crogiolerebbe troppo, si seccherebbe e mi deluderebbe a vita.

6

00:00:21 --> 00:00:23

Il che mi ricorda... Andrew!

7

00:00:23 --> 00:00:24

Papà, hai urlato?

8

00:00:24 --> 00:00:27

Aiutami a mettere questo capolavoro nella scatola.

9

00:00:27 --> 00:00:32

I Birch non ci hanno chiesto di portare il tacchino al loro Ringraziamento.

10

00:00:32 --> 00:00:35

Quando assaggeranno

il mio succulento uccello,

11

00:00:35 --> 00:00:39

mi incoroneranno Re del Ringraziamento. Vai in auto, Principe culone.

12

00:00:39 --> 00:00:44

"Principe culone" mi piace.

Mi inchino al tuo culo.

13 00:00:44 --> 00:00:47 Aspetta! Non nel bagagliaio.

14

00:00:47 --> 00:00:49
Posso sedermi sul sedile posteriore?

15 00:00:49 --> 00:00:52 E insozzarmi di grasso i coprisedili? Sei impazzito?

> 16 00:00:52 --> 00:00:54 Maury? Tu non vieni?

17
00:00:54 --> 00:00:58
Mi piacerebbe rannicchiarmi
accanto ai sandali di tuo padre,

18
00:00:58 --> 00:01:02
ma ho una partita di football.
John Bobbitt sta venendo a prendermi.

19 00:01:02 --> 00:01:04 - Come? - Accendi la torcia, scemo!

20 00:01:04 --> 00:01:07 - E tieni dritto il tacchino. - No, papà! Mamma!

> 21 00:01:07 --> 00:01:09 Inspira lentamente!

22
00:01:43 --> 00:01:47
La Bridgeton Middle dà il benvenuto alla nuova mascotte,

23 00:01:47 --> 00:01:48 Steven Van Zandt!

24 00:01:49 --> 00:01:52 Vi concederò l'onore di stringere la mano a Steven Van Zandt.

25

00:01:52 --> 00:01:55

E ora, l'auto mi porterà dritto all'aeroporto.

26

00:01:55 --> 00:01:59

Ti rendi conto che Jessi e Ali hanno conosciuto Little Steven?

27

00:01:59 --> 00:02:04

Cosa non darei per avere la sua faccia appiccicata alla mia patonza.

28

00:02:04 --> 00:02:08

Non voglio pensare

né a Jessi né ad Ali né alla tua vagina.

29

00:02:08 --> 00:02:11

Passerò il Ringraziamento

con le mie cugine!

30

00:02:11 --> 00:02:13

Quelle gran gnocche!

31

00:02:13 --> 00:02:17

Lena mi far venir voglia di mettermi a gambe all'aria

32

00:02:17 --> 00:02:20

con la topa ai quattro venti.

33

00:02:20 --> 00:02:22

Cavolo, sono già qui.

34

00:02:23 --> 00:02:24

Come va, zio Urkel?

35

00:02:24 --> 00:02:28

Sbaglio o non siamo Otto sotto un tetto?

36

00:02:28 --> 00:02:30

Avete colto il riferimento?

37 00:02:30 --> 00:02:31 No.

38 00:02:31 --> 00:02:32 Ciao.

39 00:02:32 --> 00:02:33 Ciao, cuginetta.

40 00:02:34 --> 00:02:37 E queste trecce? Non te le sei fatte rifare?

41
00:02:38 --> 00:02:41
Bisogna rifarle?
Ma è stato dolorosissimo la prima volta.

42 00:02:41 --> 00:02:44 Queste trecce sono oscene. Guarda le radici.

43
00:02:44 --> 00:02:47
Messa così sembri Frederick Douglass.

44
00:02:47 --> 00:02:51
Grazie per il complimento.
È stato un grande abolizionista.

45 00:02:51 --> 00:02:53 Spero abbiate tutti fame.

46 00:02:53 --> 00:02:56 Ho fatto purè di cavoli e cavoletti di Bruxelles con il tempeh.

47
00:02:56 --> 00:02:59
- Cos'è il tempeh?
- ...e tacchino di tofu.

48 00:02:59 --> 00:03:01 Ha pensato a tutto.

49

00:03:01 --> 00:03:06

E dimenticavo... per dessert ho fatto la crostata di carrube.

50

00:03:06 --> 00:03:11

Con la carruba ci fai una crostata Che in mezz'ora è già andata

51

00:03:11 --> 00:03:14

- Questi sono...

- I neri più bianchi del pianeta?

52

00:03:14 --> 00:03:18

Secondo me dovremmo fare una passeggiata.
Mi spiego?

53

00:03:18 --> 00:03:22

Sì, voglio prendere

un po' di aria del Nordest.

54

00:03:22 --> 00:03:26

- Ti sei spiegata.

- Cosa vi state spiegando?

55

00:03:26 --> 00:03:28

Mettiti il cappotto, Questlove.

56

00:03:29 --> 00:03:31

No! Il dosso sulla Ogden Avenue!

57

00:03:32 --> 00:03:35

- Hola. Ciao.

- Cazzo, chi parla?

58

00:03:35 --> 00:03:38

Scusa, non volevo spaventarti.

59

00:03:38 --> 00:03:41

- Un tacchino parlante?

- Mi chiamo Fernando.

00:03:41 --> 00:03:45
Piacere, Fernando.

Benvenuto nel bagagliaio di mio padre.

61

00:03:45 --> 00:03:48
Sei gentile. Invece tuo padre mi ha detto:

62

00:03:48 --> 00:03:52 "Bastardo, non vali i limoni che ti ho ficcato nel culo".

63

00:03:52 --> 00:03:56

A me ha detto che rimpiange
di avermi cagato dalle sue palle.

64

00:03:56 --> 00:03:59 Ay, Dios mío. Devi difenderti.

65

00:03:59 --> 00:04:02 Sai cosa farebbe incazzare mio padre?

66

00:04:02 --> 00:04:04 - Pagare l'autolavaggio? - Fuori portata.

67

00:04:04 --> 00:04:07
Ma pensavo di rifiutarmi di mangiarti.

68

00:04:08 --> 00:04:09 Ovviamente l'idea mi piace.

69

00:04:09 --> 00:04:13
Il Principe culone spodesterà
il potente re.

70 00:04:13 --> 00:04:14 Cristo!

71

00:04:15 --> 00:04:16 Esatto, Luda.

72

00:04:16 --> 00:04:20
Per questo Ringraziamento,
ruberemo cibarie porta a porta

73

00:04:20 --> 00:04:26

e nessuno obietterà perché a Babbo Natale è concesso intrufolarsi in casa.

74

00:04:29 --> 00:04:33

Perché i miei figli

non mi hanno chiamato quest'anno?

75

00:04:34 --> 00:04:37

Greg, questi tacos sono buonissimi.

76

00:04:37 --> 00:04:40

Il mio segreto è ignorare la ricetta e improvvisare.

77

00:04:40 --> 00:04:42

Una jam session di tacos.

78

00:04:42 --> 00:04:45

Una jam session di tacos.

79

00:04:45 --> 00:04:47

Suona molto bene.

80

00:04:47 --> 00:04:49

Jessi! Tacos significa vagine.

81

00:04:50 --> 00:04:52

A noi mostri lo insegnano a scuola.

82

00:04:52 --> 00:04:54

Mamma, che hai?

Perché sei così felice?

83

00:04:54 --> 00:04:58

Non volevo irritarti

con il mio buon umore.

00:04:58 --> 00:05:01 - Adolescenti. Mi capisci, Caitlin? - Certo.

85

00:05:01 --> 00:05:03
Hai una schifezza fra i capelli.

86

00:05:03 --> 00:05:06
C'è stata un'esplosione di salsa aioli nella dispensa.

87 00:05:06 --> 00:05:08 - Te la levo io. - Grazie.

88 00:05:08 --> 00:05:12 Non mi sento bene. Vado a sdraiarmi un attimo.

00:05:12 --> 00:05:16

La ragazza è stanca
di guardare i tuoi scoparsi con gli occhi.

90
00:05:16 --> 00:05:21
- "Scoparsi con gli occhi?"
- Io percepisco amore fra quei due.

91 00:05:21 --> 00:05:23 Non penserai che si rimettano insieme?

92 00:05:23 --> 00:05:27 Sì! Mamma e papà sono di nuovo innamorati!

00:05:27 --> 00:05:30 Scoperanno, tu ascolterai e imparerai.

94 00:05:30 --> 00:05:32 Certo. Quello.

95
00:05:32 --> 00:05:35
Ma tornerete anche a essere una famiglia.

00:05:35 --> 00:05:36 Come i Juggalos.

97 00:05:38 --> 00:05:40 Greg, che succede?

98 00:05:40 --> 00:05:41 Lo sai già.

99
00:05:42 --> 00:05:45
Che state facendo?
Caitlin è nella stanza accanto.

100 00:05:45 --> 00:05:47 - Hai ragione. - Come?

101 00:05:47 --> 00:05:49 Uccido Caitlin. Non è quello che volevi?

102 00:05:49 --> 00:05:51 Non letteralmente!

103 00:05:51 --> 00:05:53 Tardi. Ho già tirato la miccia.

104 00:05:53 --> 00:05:55 Andiamocene prima che esploda.

105 00:05:57 --> 00:06:00 Siamo nella nostra vecchia casa. È incredibile.

106 00:06:00 --> 00:06:03 - Com'è possibile? - Non mangio più marijuana.

107 00:06:03 --> 00:06:05 E io non lecco più la figa.

> 108 00:06:05 --> 00:06:06

Bene.

109

00:06:06 --> 00:06:09

Non avevo capito quanto lo volessimo.

110

00:06:10 --> 00:06:11

- Sì.

- Peccato che non sia vero.

111

00:06:12 --> 00:06:14

Mi hai fatto male.

112

00:06:14 --> 00:06:15

Zitta, mocciosetta.

113

00:06:15 --> 00:06:16

Greg!

114

00:06:17 --> 00:06:18

Sembrano felici.

115

00:06:18 --> 00:06:22

Ma come convinciamo Shannon a non leccare più la figa?

116

00:06:22 --> 00:06:24

È così appetitosa.

117

00:06:24 --> 00:06:29

Jessi! Mi ha spezzato il cuore!

118

00:06:29 --> 00:06:31

È stato per caso morso da Dracula?

119

00:06:31 --> 00:06:34

No! Soffre perché il suo amore non è corrisposto.

120

00:06:34 --> 00:06:36

Abbiamo il cuore a pezzi!

121

00:06:36 --> 00:06:40
Forse dovremmo farlo aggiustare
al Genius Bar.

122

00:06:40 --> 00:06:43

No, non abbiamo comprato l'AppleCare. Ricordi?

123 00:06:43 --> 00:06:45

- Jessi!

- Jessi!

124

00:06:45 --> 00:06:47

AppleCare!

125

00:06:47 --> 00:06:51

Non vediamo l'ora

di conoscere il tuo nuovo ragazzo.

126

00:06:51 --> 00:06:53

È quello giusto, Leah?

127

00:06:53 --> 00:06:55

È l'amore della tua vita?

128

00:06:55 --> 00:06:57

Dimmi che non hai dubbi.

129

00:06:57 --> 00:06:59

- Vado io.

- No, vado io.

130

00:06:59 --> 00:07:00

Levati dalle palle.

131

00:07:00 --> 00:07:02

Felice Ringraziamento a tutti!

132

00:07:02 --> 00:07:05

Mi scuso in anticipo per tutto e tutti.

133

00:07:05 --> 00:07:06

Abbiamo il tacchino!

134

00:07:07 --> 00:07:10

Certo! Ma che maleducato sono. Questo va nella spazzatura.

135

00:07:10 --> 00:07:12

Assaggia questo succulento uccello.

136

00:07:12 --> 00:07:17

E capirai che voi non avete mai fatto niente di buono nella vita.

137

00:07:17 --> 00:07:20 Come va, bello?

138

00:07:20 --> 00:07:21 Lo so.

139

00:07:21 --> 00:07:24

Jessi ti ha detto che sei una merdaccia.

140

00:07:24 --> 00:07:27

Ma ho una cosa che ti farà stare meglio.

141

00:07:27 --> 00:07:29

- Non mangerò il tacchino di papà.

- Perché?

142

00:07:29 --> 00:07:33

È una strategia trasversale di autodifesa.

143

00:07:34 --> 00:07:37

Ti sei perso una gran partita di football.

144

00:07:37 --> 00:07:38

O.J. spacca ancora.

145

00:07:38 --> 00:07:39

O.J. Simpson?

00:07:39 --> 00:07:42

Sì, c'eravamo io,

the Juice, Buttafuoco, Gillooly,

147

00:07:43 --> 00:07:44

i mostri degli anni '90.

148

00:07:44 --> 00:07:47

Al confronto,

Steven Seagal è una mammoletta.

149

00:07:47 --> 00:07:50

Sarà il nuovo ragazzo di Leah.

150

00:07:50 --> 00:07:52

Credevo avessi promesso Leah a me.

151

00:07:53 --> 00:07:56

Quello era un tuo sogno erotico e non trascinarmici.

152

00:07:56 --> 00:07:58

Come se dipendesse da me.

153

00:07:59 --> 00:08:01

Salve, signori.

154

00:08:01 --> 00:08:05

- Ma che cazzo?

- Leah esce con Val Bilzerian?

155

00:08:05 --> 00:08:10

C'era anche il padre di Val

alla partita dei mostri degli anni '90.

156

00:08:10 --> 00:08:12

- Sai con chi se la fa?

- Un mostro?

157

00:08:12 --> 00:08:13

No.

158 00:08:13 --> 00:08:14 Robert Durst.

159 00:08:18 --> 00:08:21 Scusate, quella è marijuana?

> 160 00:08:21 --> 00:08:22 Sì, è erba.

161 00:08:22 --> 00:08:25 Bisogna sballarsi per mangiare le schifezze di tua madre.

> 162 00:08:25 --> 00:08:27 Per me va benissimo. Fate pure.

163 00:08:27 --> 00:08:31 È solo marijuana, la droga di passaggio alle droghe pesanti.

> 164 00:08:31 --> 00:08:33 Vuoi fare un tiro?

165 00:08:33 --> 00:08:36 Non uso droghe. Ci tengo al mio sviluppo cognitivo.

> 166 00:08:37 --> 00:08:38 Ti stiamo sfottendo.

167 00:08:38 --> 00:08:41 Non faremmo mai fumare la nostra cuginetta.

168 00:08:41 --> 00:08:43 Che scherzo assurdo e inopportuno, allora.

> 169 00:08:44 --> 00:08:45 Ci sono cascata.

170 00:08:45 --> 00:08:47 Come va la scuola, Missy Miss?

171

00:08:47 --> 00:08:50

Ho creato un gruppo di affinità

172

00:08:50 --> 00:08:53

per la rimozione della mascotte a scuola.

173

00:08:53 --> 00:08:54

Come Takiyah Thompson.

174

00:08:55 --> 00:08:57

Ma nessuno ascoltava i 20 punti chiave.

175

00:08:57 --> 00:08:59

Venti? Alla faccia!

176

00:08:59 --> 00:09:02

Com'è che sei così sfigatella, angioletto?

177

00:09:02 --> 00:09:04

Non lo sono. Non credo.

178

00:09:04 --> 00:09:06

Sono solo intelligente e giudiziosa.

179

00:09:06 --> 00:09:10

- È come suo padre.

- Una Steve Urkel in miniatura.

180

00:09:10 --> 00:09:14

Anche le tue cugine

pensano che sei sfigata.

181

00:09:14 --> 00:09:16

Perché dici "anche"? Chi altro?

182

00:09:16 --> 00:09:18

Beh, io, e tutta la scuola.

183

00:09:18 --> 00:09:21

Per questo non ti ascoltano.

184

00:09:21 --> 00:09:23

Nessuno dà retta a una sfigata.

185

00:09:23 --> 00:09:26

La gente ascoltava Obama. Barack Obama.

186

00:09:26 --> 00:09:28

Obama non è uno sfigato.

187

00:09:28 --> 00:09:30

Tirava cocaina sull'Harvard Law Review.

188

00:09:30 --> 00:09:34

Ah, sì? E Obama ha mai fatto questo?

189

00:09:34 --> 00:09:36

- Sì! Sempre!

- Merda!

190

00:09:36 --> 00:09:38

Come cazzo ti viene, Missy?

191

00:09:38 --> 00:09:39

Non sono una sfigata.

192

00:09:40 --> 00:09:43

Sono il primo presidente nero degli Stati Uniti.

193

00:09:43 --> 00:09:46

E mia moglie è ancora più figa di me.

194

00:09:46 --> 00:09:49

- Quinta, siamo nella merda.

- Oddio!

195

00:09:49 --> 00:09:51

Da sballata è ancora più fusa.

196

00:09:54 --> 00:09:57

Devo essere proprio stordita.

197

00:09:57 --> 00:10:00

Ho appena visto Babbo Natale che fa parkour.

198

00:10:05 --> 00:10:07
Felice Ringraziamento!

199

00:10:09 --> 00:10:14

Quando la tua famiglia ha abbandonato Jay e ho chiamato tua madre,

200

00:10:15 --> 00:10:17

hai scoreggiato tu al telefono?

201

00:10:17 --> 00:10:18

- Mamma!

- Tranquilla, sono un Bilzerian.

202

00:10:19 --> 00:10:23

Ho avuto un padre tutt'altro che perfetto ed essere qui è una gioia.

203

00:10:23 --> 00:10:24

C'è molto calore qui.

204

00:10:24 --> 00:10:28

Come il calore dello sperma sul cracker che volevi farmi mangiare?

205

00:10:28 --> 00:10:30

Quasi buttavo i Triscuit per colpa sua.

206

00:10:30 --> 00:10:32

Tu hai sborrato sul nostro divano!

207

00:10:32 --> 00:10:35

Ok, non è il momento giusto.

Torno in cucina.

208

00:10:35 --> 00:10:36 Hanno ragione.

209

00:10:36 --> 00:10:38

Ho fatto cose di cui non vado fiero,

210

00:10:38 --> 00:10:40

ma Leah mi ha cambiato.

211

00:10:40 --> 00:10:41

Lei è speciale.

212

00:10:41 --> 00:10:44

Sì, è speciale.

213

00:10:45 --> 00:10:47

Anche tu sei speciale, tesoro.

214

00:10:47 --> 00:10:48

Non è giusto.

215

00:10:48 --> 00:10:51

Un pezzo di merda

come Val Bilzerian trova l'amore.

216

00:10:51 --> 00:10:55

E un pezzo di uomo come te è rifiutato da Jessi?

217

00:10:55 --> 00:10:57

Ma che scherziamo?

218

00:10:57 --> 00:11:01

Il Ringraziamento

serve a far avvicinare le persone.

219

00:11:01 --> 00:11:03

Adoro il tuo cappello.

220

00:11:03 --> 00:11:06

È un lavoretto fatto a scuola.

È tutto di carta.

00:11:06 --> 00:11:09

Sei molto vecchio o molto giovane?

222

00:11:09 --> 00:11:13

Il tempo è come una pizza sottile, quindi decidi tu, baby.

223

00:11:14 --> 00:11:16

Non hai neanche toccato le spanakopitas.

224

00:11:17 --> 00:11:19

Non ho molta fame.

225

00:11:19 --> 00:11:22

Non hai appetito

perché stai per essere scaricata!

226

00:11:23 --> 00:11:24

Che citrulla.

227

00:11:24 --> 00:11:27

Ricordi il nostro primo Ringraziamento in famiglia?

228

00:11:27 --> 00:11:28

Sì!

229

00:11:28 --> 00:11:30

Tu eri appena nata.

230

00:11:30 --> 00:11:33

Tua madre era esausta e io vi procacciavo il cibo.

231

00:11:33 --> 00:11:34

Sì, da Quiznos.

232

00:11:34 --> 00:11:38

Avevi chiesto un pasto caldo,

Vostro Onore, perciò!

00:11:38 --> 00:11:41

Mio zio ha avuto un infarto da Quiznos.

234

00:11:41 --> 00:11:43

Mi dispiace.

235

00:11:43 --> 00:11:45

E dai! Sveglia, Caitlin!

236

00:11:45 --> 00:11:49

Bellezza, non vedi

che l'amore è rinato qui?

237

00:11:49 --> 00:11:51

È rinato col botto.

238

00:11:51 --> 00:11:52

Scusate.

239

00:11:52 --> 00:11:55

Vorrei approfittare

di questa riunione di famiglia

240

00:11:56 --> 00:11:58

per fare un lieto annuncio.

241

00:11:58 --> 00:11:59

Ora? Sei Sicuro?

242

00:11:59 --> 00:12:03

Scaricherà Caitlin e si rimetterà con mamma per il Ringraziamento?

243

00:12:03 --> 00:12:08

Bella, dovrai cercarti

un uccello in svendita al Black Friday.

244

00:12:08 --> 00:12:09

- Caitlin...

- Sì!

245

00:12:09 --> 00:12:11 ...sfornerà un piccolo brie.

246 00:12:11 --> 00:12:12 - Come? - Cosa?

247 00:12:12 --> 00:12:14 Avremo un bambino!

248 00:12:14 --> 00:12:16 - No! - No, merda.

249 00:12:16 --> 00:12:17 Saremo una famiglia.

250 00:12:17 --> 00:12:20 Ce l'hai già una famiglia, stronzo.

251 00:12:20 --> 00:12:22 E non vogliamo un baby formaggino.

252 00:12:22 --> 00:12:24 Sono intollerante al lattosio.

253 00:12:24 --> 00:12:26 Mi assento per un attimo.

254 00:12:26 --> 00:12:28 - Jessi! - Stai bene?

255 00:12:28 --> 00:12:32 Sto bene. Devo solo andarmene da qui.

256 00:12:32 --> 00:12:35 Vidal Sassoon, è buono il mio tacchino, vero?

257 00:12:36 --> 00:12:38 È squisito, signor Glouberman.

00:12:38 --> 00:12:40

Diane! Cosa pensi del mio tacchino?

259

00:12:40 --> 00:12:42

Non ti fa odiare tuo marito?

260

00:12:42 --> 00:12:45

No, ma è molto succoso.

Qual è il tuo segreto?

261

00:12:45 --> 00:12:46

- Rabbia!

- Certo.

262

00:12:46 --> 00:12:50

Devi insultarlo.

Se lo insulti, trattiene l'acqua.

263

00:12:50 --> 00:12:53

Ho imparato il trucco da mio padre, che l'ha imparato dal suo.

264

00:12:53 --> 00:12:55

È la ricetta dei Glouberman.

265

00:12:55 --> 00:13:00

Ad ogni Ringraziamento,

mio padre insultava l'inutile pennuto.

266

00:13:00 --> 00:13:01

Stupido tacchino.

267

00:13:01 --> 00:13:05

Ti mangeremo

e ti cagheremo perché non vali niente.

268

00:13:05 --> 00:13:07

E prima di lui c'era nonno Shlomo.

269

00:13:07 --> 00:13:10

Durante la Grande Depressione,

c'erano solo i piccioni

270

00:13:11 --> 00:13:14

ma lui li insultava

finché non sapevano di tacchino.

271

00:13:14 --> 00:13:17

Stupido piccione,

sei un uccello ripugnante.

272

00:13:17 --> 00:13:19

Sei un ratto con le ali, quello sei!

273

00:13:20 --> 00:13:23

E come dimenticare

il bisnonno Chaim nello shtetl?

274

00:13:23 --> 00:13:25

Ai tempi non c'era nessun pennuto.

275

00:13:25 --> 00:13:27

Cavolo di shmegegge!

276

00:13:27 --> 00:13:31

Dio non ti ha neanche concesso l'onore di essere una lattuga!

277

00:13:32 --> 00:13:35

Che racconto appassionante, padre.

278

00:13:35 --> 00:13:38

Ma stasera non mangerò

il tuo tacchino da bagagliaio.

279

00:13:38 --> 00:13:39

Oddio.

280

00:13:39 --> 00:13:41

Che vuol dire che non lo mangi?

281

00:13:41 --> 00:13:43

Non oltrepasserà le mie labbra.

282 00:13:44 --> 00:13:46 E invece sì, ora vedi! 283 00:13:46 --> 00:13:49 - Mangialo. - Col cazzo, vecchia baldracca! 284 00:13:49 --> 00:13:51 - Porca puttana! - Smettetela! 285 00:13:51 --> 00:13:54 Non mangio Fernando. È uno che sa ascoltare. 286 00:13:54 --> 00:13:55 Elliot, fa' qualcosa! 287 00:13:55 --> 00:14:00 Forza, Andrew. Forza, Marty! È il giorno del Ringraziamento! Vi amo. 288 00:14:00 --> 00:14:01 Marty! 289 00:14:01 --> 00:14:04 - Mangia, ingrato! - Tappagli il naso. 290 00:14:04 --> 00:14:07 Ti odio! Voglio il dottor Birch come padre, non te! 291 00:14:07 --> 00:14:09 E io voglio il tacchino come figlio! 292 00:14:10 --> 00:14:12 Basta così, voi due! Ce ne andiamo! 293

> 00:14:12 --> 00:14:15 So che vi siete pentiti

di averci invitato.

294 00:14:15 --> 00:14:16 Un po'.

295

00:14:16 --> 00:14:18 Sì? Allora mi porto il tacchino.

> 296 00:14:18 --> 00:14:19 Forza, nella scatola.

297 00:14:20 --> 00:14:23 Ho fatto un video di tuo padre che ti ingozza

298 00:14:23 --> 00:14:24 per il tuo futuro psicologo.

00:14:24 --> 00:14:28

Lo intitolerò: "Padre fa un facefuck al figlio con un tacchino".

300 00:14:28 --> 00:14:33 Oggi voglio abbuffarmi. Buttatemi il cibo in bocca.

> 301 00:14:33 --> 00:14:34 Fai la brava.

302 00:14:35 --> 00:14:39 Più brava di così! Vi piacciono le mie dita a polpetta?

303 00:14:40 --> 00:14:42 Questa stronza ci farà sgamare.

304 00:14:42 --> 00:14:45 Oh, la, la, è bellissima.

305 00:14:45 --> 00:14:47 Vorrei intanto ricordare a tutti

00:14:48 --> 00:14:50

che occupiamo

la terra dei nativi americani.

307

00:14:50 --> 00:14:54

E, naturalmente,

vorrei ringraziare la mia dolce Monica.

308

00:14:54 --> 00:14:58

Questo cuore batte solo per te, baby!

309

00:15:00 --> 00:15:02

Cyrus!

310

00:15:02 --> 00:15:04

Sono stato io?

311

00:15:07 --> 00:15:09

Missy, che ti prende?

312

00:15:09 --> 00:15:11

Questa bambina è su di giri.

313

00:15:11 --> 00:15:12

- In che senso?

- Eh?

314

00:15:12 --> 00:15:15

Su di giri? No! Giù di giri!

315

00:15:15 --> 00:15:18

Oddio, mia figlia è sotto l'effetto

di qualche droga.

316

00:15:18 --> 00:15:21

Che è successo quando siete uscite?

317

00:15:21 --> 00:15:23

- Le ha dato erba.

- No, ha fatto tutto Missy.

318

00:15:23 --> 00:15:27
Come avete potuto fumare davanti a lei, delinquenti!

319

00:15:27 --> 00:15:32

Non chiamare le mie bambine delinquenti, Cyrus-Byrus Foreman-Greenwald.

320

00:15:32 --> 00:15:35

- Grazie, mamma.

- E voi siete nella merda.

321

00:15:35 --> 00:15:38

- Come ti viene?

- Perché devi fare la stronza?

322

00:15:39 --> 00:15:42

Non mi piace più essere sballata.

323

00:15:42 --> 00:15:43

Sto strippando anch'io.

324

00:15:43 --> 00:15:47

Tua nonna mi sta fissando.

Secondo me mi vede.

325

00:15:47 --> 00:15:49

Devi andartene, Mona.

326

00:15:49 --> 00:15:51

Merda!

327

00:15:52 --> 00:15:55

Buon Ringraziamento, povero fesso.

328

00:15:55 --> 00:15:57

Che ci fai nella mia pattum...

329

00:15:57 --> 00:15:59

Vuoi scoparti il tacchino?

330

00:15:59 --> 00:16:03

Non mi scoperei mai un tacchino buttato nella spazzatura.

331

00:16:03 --> 00:16:05

- Bene.

- Un tacchino buttato?

332

00:16:05 --> 00:16:07 Quello si mangia.

333

00:16:07 --> 00:16:09

Sai che Val e Leah stanno insieme?

334

00:16:09 --> 00:16:10

 ${\tt Come?}$ 

335

00:16:10 --> 00:16:12

Che storia!

336

00:16:12 --> 00:16:15

- Quindi sarò tuo zio!

- No, non credo.

337

00:16:15 --> 00:16:19

Non parlare così a zio Jay.

Portami rispetto.

338

00:16:19 --> 00:16:21

Esci da casa mia, stronzo.

339

00:16:21 --> 00:16:24

Luda! Muoviamoci.

340

00:16:25 --> 00:16:28

Ho cagato nel cestino dell'organico.

341

00:16:29 --> 00:16:30

Mio padre è uno stronzo.

342

00:16:30 --> 00:16:33

Mi sento arrabbiato,

imbarazzato e umiliato.

343 00:16:33 --> 00:16:35 Un mix di emozioni.

344

00:16:35 --> 00:16:37 Sinceramente non so cosa dire.

345 00:16:38 --> 00:16:40 - Forse dovrebbe decidere il pubblico. - Eh?

346 00:16:40 --> 00:16:44 Devo dire ad Andrew di farsi una sega o di uccidersi?

347 00:16:44 --> 00:16:48 Mandate un messaggio con "Sega" o "Uccidersi" al 6969.

> 348 00:16:48 --> 00:16:49 Che cazzo dici?

349 00:16:49 --> 00:16:53

Per poco non ti fanno morire! E questi dovrebbero essere dei fan.

350 00:16:53 --> 00:16:57 - La cosa ti ha ammosciato l'uccello? - Ora ho solo fame.

351 00:16:57 --> 00:16:59 Beh, c'è ancora quel tacchino.

352 00:17:00 --> 00:17:02 Un po' di carne per risvegliare la tua carne.

353
00:17:02 --> 00:17:05
Un tacchino succoso
per espellere il tuo, di succo.

354 00:17:05 --> 00:17:08 - Prendi un po' di ripieno e...
- Basta.

355

00:17:08 --> 00:17:10

Perché non chiediamo al pubblico

356

00:17:10 --> 00:17:12

se devi spararti una sega o morire?

357

00:17:13 --> 00:17:15

Perché l'alternativa

dovrebbe essere la morte?

358

00:17:16 --> 00:17:18

L'ha deciso il pubblico. È inquietante.

359

00:17:19 --> 00:17:21

Come puoi accettarlo?

360

00:17:21 --> 00:17:24

Caitlin e tuo padre sono perfetti insieme.

361

00:17:24 --> 00:17:26

Perché non sanno usare i preservativi?

362

00:17:27 --> 00:17:30

Sai che tuo padre

non può permettersi i preservativi.

363

00:17:30 --> 00:17:32

Ma Caitlin lo rende felice.

364

00:17:32 --> 00:17:35

- Ma tu e lui prima scherzavate.

- Siamo civili.

365

00:17:35 --> 00:17:40

Ho pensato che voi due steste tornando... lascia perdere.

366

00:17:40 --> 00:17:41

Hai pensato che...

00:17:41 --> 00:17:44

È stupido. Lo so. Lascia perdere.

368

00:17:44 --> 00:17:46

Tesoro, voglio bene a tuo padre,

369

00:17:46 --> 00:17:49

e grazie a te

lui sarà sempre nella mia vita,

370

00:17:49 --> 00:17:51

ma mi piacciono le donne.

371

00:17:51 --> 00:17:54

Voglio baciarle, annusarle, scop...

372

00:17:54 --> 00:17:57

- Basta così.

- Sono belle, che vuoi che ti dica?

373

00:17:57 --> 00:17:59

Toc toc. Ciao, gelatina. Come ti senti?

374

00:18:00 --> 00:18:02

- Non bene.

- So come consolarti.

375

00:18:02 --> 00:18:04

Vuoi conoscere Baby Formaggino?

376

00:18:04 --> 00:18:06

- Ma che dici?

- Non è adorabile?

377

00:18:06 --> 00:18:11

Sono Baby formaggino, cambiami il pannolino.

378

00:18:11 --> 00:18:13

I denti sono cracker appuntiti!

00:18:13 --> 00:18:18

Ti strappo i capelli con le mie manine.

380

00:18:18 --> 00:18:21

No! Baby Formaggino

sta bucando tutti i palloncini!

381

00:18:21 --> 00:18:22

Come?

382

00:18:22 --> 00:18:25

Sbarazziamoci dei pesi morti. Scusami!

383

00:18:26 --> 00:18:28

I preservativi sono per i milionari.

384

00:18:28 --> 00:18:31

- Jessi! È una tragedia!

- Lo so!

385

00:18:31 --> 00:18:33

Fortuna che non è reale!

386

00:18:33 --> 00:18:35

La smetti di picchiarmi?

387

00:18:35 --> 00:18:38

La prossima volta

ti ficco un forcone nel culo.

388

00:18:38 --> 00:18:40

Jess, stai bene?

389

00:18:40 --> 00:18:42

Devo solo prendere un po' d'aria.

390

00:18:43 --> 00:18:45

Questa casa è una topaia.

391

00:18:46 --> 00:18:49

- Come va, piccoletto?

- Ti tengo d'occhio.

392

00:18:49 --> 00:18:54

E cos'hai scoperto, detective? Che farò piangere tua sorella di piacere?

393

00:18:54 --> 00:18:55
"Piangere di piacere?" Che?

394

00:18:56 --> 00:19:00 Sì, farò sesso con tua sorella, nel tuo letto, col mio cazzo.

395

00:19:00 --> 00:19:01 Felice Ringraziamento.

396

00:19:02 --> 00:19:06
Glu glu glu

397

00:19:08 --> 00:19:12

Quel pelato schizzato
sa cucinare il tacchino.

398

00:19:13 --> 00:19:16

Ciao, Fernando. Scusa se ti mangio.

399

00:19:16 --> 00:19:19

Fa niente. Ti offrirei

una fetta del mio culo, ma è finito.

400

00:19:19 --> 00:19:24

Sì, mio padre lo ha divorato manco fosse l'antidoto a un veleno.

401

00:19:24 --> 00:19:26

Quell'uomo è un selvaggio, te lo dico!

402

00:19:26 --> 00:19:30

Questo è certo,

ma continuo a pensare al suo racconto.

403

00:19:30 --> 00:19:32

Ai piccioni e al cavolo?

404

00:19:32 --> 00:19:36

La rabbia tormenta

la tua famiglia da generazioni.

405

00:19:36 --> 00:19:39

Mio nonno si vanta di avere inventato la rabbia al volante.

406

00:19:39 --> 00:19:44

E questo è il primo Ringraziamento di tuo padre senza suo padre. Sarà dura.

407

00:19:44 --> 00:19:46

Non credo abbia dei sentimenti.

408

00:19:46 --> 00:19:49

A lui importa

solo dei sedili in microfibra

409

00:19:49 --> 00:19:51

e del suo stupido tacchino. Senza offesa.

410

00:19:51 --> 00:19:52

Figurati.

411

00:19:52 --> 00:19:55

Ma forse sono più di un semplice tacchino.

412

00:19:55 --> 00:19:57

Vuoi dire che sei un'oca?

413

00:19:57 --> 00:19:59

L'oca è un uccello osceno. No!

414

00:19:59 --> 00:20:02

Voglio dire che forse gli irosi Glouberman

415

00:20:02 --> 00:20:05

esprimono l'amore cucinando un tacchino.

00:20:05 --> 00:20:06 Aspetta, tacchino.

417

00:20:06 --> 00:20:09

Cioè mio padre esprime l'affetto tramite te?

418

00:20:09 --> 00:20:11

- Forse.

- Oddio.

419

00:20:11 --> 00:20:16

Voleva schiaffarmi a forza il suo amore in bocca e io l'ho respinto.

420

00:20:16 --> 00:20:19

Perché reagivi alla sua rabbia con la tua.

421

00:20:19 --> 00:20:22

Sei un tacchino molto perspicace.

422

00:20:22 --> 00:20:23

Sono gli ormoni.

423

00:20:23 --> 00:20:27

Forse puoi spezzare il circolo vizioso della rabbia dei Glouberman.

424

00:20:27 --> 00:20:29

Che ne pensa il pubblico?

425

00:20:29 --> 00:20:31

Spezzare la rabbia o morire...

426

00:20:31 --> 00:20:33

Basta con le votazioni.

427

00:20:33 --> 00:20:35

Farò le mie scelte da solo.

428

00:20:36 --> 00:20:37

Inquietante.

429

00:20:38 --> 00:20:40
Ora le mie cugine mi odiano!

430

00:20:40 --> 00:20:43

La tua vita è una merda totale!

431

00:20:43 --> 00:20:47

Non avrei mai pensato di doverlo fare, ma sei in punizione.

432

00:20:47 --> 00:20:48
Dopo la scuola, a casa!

433

00:20:48 --> 00:20:51

Tanto nessuno

vuole uscire con me comunque.

434

00:20:51 --> 00:20:52

Che mi frega?

435

00:20:52 --> 00:20:55

Allora niente più radio NPR.

436

00:20:55 --> 00:20:56

Fa niente, è antiquata!

437

00:20:56 --> 00:20:59

Sei ancora fuori come un balcone.

438

00:21:00 --> 00:21:01

In camera tua!

439

00:21:01 --> 00:21:04

Ci vado di corsa e prendo un po' di torta.

440

00:21:04 --> 00:21:05

No, Missy.

441

00:21:05 --> 00:21:08

Niente torta di carrube per te

442

00:21:08 --> 00:21:11

Perché se fumi la maria

Non ti salva neanche l'amnistia

443

00:21:11 --> 00:21:14

È il peggior Ringraziamento di sempre.

444

00:21:14 --> 00:21:15

Anzi il primo è stato peggio.

445

00:21:16 --> 00:21:19

Ciò che abbiamo fatto

ai nativi di questa terra è vergognoso!

446

00:21:20 --> 00:21:22

"Torta" significa vagina.

447

00:21:22 --> 00:21:25

È la seconda cosa

che insegnano a scuola a noi mostri.

 $4\,4\,8$ 

00:21:26 --> 00:21:29

Cazzo, questa vagina è squisita.

449

00:21:30 --> 00:21:32

È stata una bella serata.

450

00:21:32 --> 00:21:36

In genere per il Ringraziamento tiro giù mia madre dal parapetto.

451

00:21:37 --> 00:21:38

Anch'io sono stata bene.

452

00:21:39 --> 00:21:41

Devi sapere una cosa.

453

00:21:41 --> 00:21:42

Ci stavi guardando?

00:21:43 --> 00:21:45

Sì, non importa. Non è questo il problema.

455

00:21:45 --> 00:21:47

Indovina che mi ha detto lo stronzo.

456

00:21:47 --> 00:21:49

- Intendi Val?

- Sì.

457

00:21:49 --> 00:21:53

Quel paraculo ha detto che vuole scoparti finché non piangi di felicità.

458

00:21:54 --> 00:21:57

A me sembra una bella cosa da dire.

459

00:21:57 --> 00:22:00

E comunque non sono affari tuoi.
Buonanotte.

460

00:22:00 --> 00:22:01

Ma che cazzo?

461

00:22:01 --> 00:22:03

Val è uno stronzo e a Leah non importa.

462

00:22:03 --> 00:22:07

Tu sei un bravo ragazzo

e a Jessi non gli frega.

463

00:22:07 --> 00:22:09

L'amore fa schifo, vero?

464

00:22:09 --> 00:22:11

Come puoi dire questo?

465

00:22:11 --> 00:22:12

Sei un lovebug.

466

00:22:12 --> 00:22:14

Quindi lo so meglio di chiunque altro.

467 00:22:14 --> 00:22:16 Non fraintendermi,

468

00:22:16 --> 00:22:21

stare con una donna è emozionante come tenere una stella in una mano.

469

00:22:21 --> 00:22:23

- Davvero? - Ma poi,

470

00:22:23 --> 00:22:28

quella stella ti esploderà in faccia e ti squaglierà la pelle.

471

00:22:29 --> 00:22:32

Ottimo. Grazie di essere venuto a rovinarmi la vita.

472

00:22:32 --> 00:22:33

Aspetta, piccolo.

473

00:22:33 --> 00:22:36

Ottimo, ci mancava pure il Gratirospo.

474

00:22:36 --> 00:22:39

- Ma certo, è il Ringraziamento! - No.

475

00:22:39 --> 00:22:40

E quando mi sento a terra

476

00:22:40 --> 00:22:44

faccio l'elenco

di tutte le cose belle della mia vita.

477

00:22:44 --> 00:22:45

Sì, ciao!

478

00:22:45 --> 00:22:48

Sono grato per la mia famiglia

479

00:22:48 --> 00:22:49

Tutti insieme!

480

00:22:49 --> 00:22:51

- Ti senti meglio?

- Un po'.

481

00:22:51 --> 00:22:53

Bello quando l'hai spiaccicato.

482

00:22:53 --> 00:22:57

Queste sono le ultime caramelle di Halloween.

483

00:22:57 --> 00:23:01

Si chiamano "Caramelle della felicità", ma io felice non sono.

484

00:23:01 --> 00:23:04

Sarà il caso di fare un recital?
Dai, Lola!

485

00:23:04 --> 00:23:08

Non vedo l'ora di mangiare la refurtiva nella mia vasca da bagno.

486

00:23:08 --> 00:23:09

Che c'è?

487

00:23:09 --> 00:23:12

Lola? Cazzo...

488

00:23:14 --> 00:23:16

Abbiamo visite.

489

00:23:16 --> 00:23:17

Chi può essere?

490

00:23:18 --> 00:23:21

Accidenti, quante prelibatezze!

00:23:21 --> 00:23:26
Padre Ringraziamento

si è ricordato di me quest'anno.

492

00:23:27 --> 00:23:28

Andiamo, Luda.

493

00:23:28 --> 00:23:32

Forse a casa c'è del formaggio bruciato sul fondo del tostapane.

494

00:23:33 --> 00:23:38

Sono già stressato

e Natale non è ancora arrivato.

495

00:23:39 --> 00:23:41

Che vuoi?

496

00:23:41 --> 00:23:43

Ho mangiato il tuo tacchino.

Era molto buono.

497

00:23:44 --> 00:23:46

Avresti dovuto mangiarlo caldo.

498

00:23:46 --> 00:23:48

Sì, dovevo mangiarlo quando era caldo.

499

00:23:48 --> 00:23:50

Aspetta un attimo.

500

00:23:50 --> 00:23:54

Stai provando a farti includere nella mia assicurazione sanitaria?

501

00:23:54 --> 00:23:56

No. Quelli sono truffatori, lo so.

502

00:23:56 --> 00:23:57

Volevo solo parlare.

00:23:57 --> 00:24:00

È stata dura

non andare in Florida quest'anno?

504

00:24:00 --> 00:24:03

Non saprei. È stato diverso.

505

00:24:03 --> 00:24:05

Sì, immaginavo.

506

00:24:05 --> 00:24:09

E... il nonno ti manca?

507

00:24:09 --> 00:24:12

Ovvio, è mio padre. Che domande mi fai?

508

00:24:12 --> 00:24:14

Ma, papà, era cattivo.

509

00:24:14 --> 00:24:16

Non era cattivo. Era forte.

510

00:24:16 --> 00:24:18

Era forte come lo sono io

511

00:24:18 --> 00:24:21

e lui non sapeva dirlo,

ma io sapevo che mi voleva bene.

512

00:24:21 --> 00:24:23

Anch'io ti voglio bene, papà.

513

00:24:23 --> 00:24:27

Mi fa piacere

che il tacchino ti sia piaciuto, figliolo,

514

00:24:27 --> 00:24:31

e ripensandoci, scusa se nel sondaggio ho votato per la tua morte.

515

00:24:34 --> 00:24:38

Ciao. Che c'è?

516

00:24:38 --> 00:24:41

Senti, so che ce l'hai ancora con me per la storia di Samira,

517

00:24:42 --> 00:24:45 ma la mia vita è una merda e ho bisogno di parlare.

518

00:24:45 --> 00:24:48

Mi dispiace. Cosa è successo?

519

00:24:48 --> 00:24:51

I miei non torneranno mai insieme.

520

00:24:51 --> 00:24:53 Tesorina.

521

00:24:53 --> 00:24:57

Mio padre e Formaggina

avranno un baby formaggino demoniaco.

522

00:24:57 --> 00:24:58

Poi approfondiremo.

523

00:24:58 --> 00:25:02

Non ci sono speranze che i miei tornino insieme.

524

00:25:02 --> 00:25:05

Mi dispiace, è una situazione schifida.

525

00:25:05 --> 00:25:09

Mi dispiace che tu e Samira abbiate rotto per colpa mia.

526

00:25:09 --> 00:25:11

Non preoccuparti.

527

00:25:11 --> 00:25:13

Non è colpa tua, anche se lo è.

00:25:14 --> 00:25:15 Ma ti voglio bene lo stesso.

529

00:25:16 --> 00:25:18 Anch'io ti voglio bene.

530

00:25:18 --> 00:25:20 Non è la migliore?

531

00:25:20 --> 00:25:22 Sì, lo è davvero.

532

00:25:22 --> 00:25:25

Hai fatto bene a venire. Mi sei mancata.

533

00:25:25 --> 00:25:26
Anche tu.

534

00:25:29 --> 00:25:31

Le tensione sessuale è tanta.

535

00:25:31 --> 00:25:32

Lo so!

536

00:25:32 --> 00:25:34

Questa non me l'aspettavo.

537

00:25:34 --> 00:25:37

Purtroppo non è reale. Forcone!

538

00:25:37 --> 00:25:40

- Cazzo fai?

- Ti ho detto che lo schiaffo è meglio.

539

00:25:40 --> 00:25:41

Stai bene?

540

00:25:41 --> 00:25:46

Scusa, ma ora devo tornare a casa.

00:25:46 --> 00:25:48

Grazie per avermi ascoltato. Ciao.

542

00:25:48 --> 00:25:50

Non vuoi baciarla sul serio?

543

00:25:51 --> 00:25:53

Ciao Gratirospo.

544

00:25:53 --> 00:25:55

Ciao, Connie. Felice Ringraziamento.

545

00:25:55 --> 00:25:58

Apprezzo il tuo ampio parapetto.

546

00:25:58 --> 00:26:00

Posso infilarci la testa?

547

00:26:00 --> 00:26:03

È il giorno del Ringraziamento.

Accomodati.

548

00:26:04 --> 00:26:05

Belle mammelle, mammifera!

549

00:26:06 --> 00:26:08

È proprio un Felice Ringraziamento.



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.